

# RESUME

**Name:** Claudio Lobo  
**Address:** Praça Miguel Osório 116 casa 38 – Recreio dos  
Bandeirantes  
Rio de Janeiro - Brazil  
**E-mail:** [clauwolfxxx@yahoo.com](mailto:clauwolfxxx@yahoo.com)

## 1. Purpose

Translation/Proofreading (English/Portuguese). High experience in the following areas:

- Mechanical Engineering
- Naval Engineering
- Electronics
- Petroleum
- Telecommunications
- Computer (software), networks
- Medical/Pharmaceutical
- Agreements (legal and business terminology)
- Patents
- Insurance

## 2. Qualifications

- Navy Officer – Brazilian Navy School - 1967
- Mechanical Engineer -- IME (“Military Engineering Institute”) -- 1972
- Post Graduation--Mechanical Engineer -- IME --1985

## 3. Experience

Extension Courses

3.1 Vickers --England -- Vickers MK8 Gun -- 1975 -- 4 months

3.2 MK8 Ammunition Production -- England -- 1980 -- 4 months

## 4. Activities as translator

4.1 Petrobras -- Cenpes (Research Center) – from 1979 to 1991

Translation of several types of technical documents as:

Standards, security instructions for industrial sites and machine operation manuals

4.2 Berkeley Publishing Company -- 1992, 1993, 1994

Titles of books translated:

- “PC Tools 7.1”
- “PC Secrets”
- “Local Networks with Windows 3.1 -- Advanced Technics”
- “Interaction of Applications with Windows 3.1 -- Advanced Technics”
- “DOS 6 for Dummies -- Reference Guide”
- “Lantastic 5”
- “Using Netware Lite -- Networks for Short and Medium Companies”
- “Network Security Secrets” \*
- “AutoCAD 12 for Windows -- Complete Guide” \*
- “Excel 5 for Windows -- Advanced Technics” \*

\* Nearly one thousand pages.

#### 4.3 Navy Weapon System Directory – 1994 - 1998

- Standards and technical handbooks in the Ordnance Division

#### 4.4 Language Management International (former Lazoski e Beninatto) - from 1996 to 1998

- Translation of technical manuals, agreements (law terminology), patents, software manuals, SAP projects
- Quality control of big projects involving translation teams

#### 4.5 Freelancer – since 1999

#### 4.6 Andovar Pte. Ltd. - 2008 – Petrobras translation project (more than 2 M words) - editing

#### 4.7 Applied Language Translations – 2007 to 2009 – several projects (proofreading and editing)

#### 4.8 2TR Soluções Globais – Since September 2002 - Translator and Revisor

Translation and editing work of financial texts, including in the investment area.

Translation and editing work of insurance/reinsurance texts.

Technical translations/revisions for several companies, including Samsung (DVD, CCTV) and Pelican

Technical translations/revisions for the aluminum industry (Novelis company)

Technical translations/revisions for the pharmaceutical/medical industry, including GSK studies.

MTPE project – DK company – e-commerce, 500k words

#### 4.9 Eurabic company - MTPE and HT project (ISAAC) First semester 2021, ongoing

-----